
Articles/Book Chapters/Conference Papers

TransCanadiana 7, 264-273

2014-2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ARTICLES / BOOK CHAPTERS / CONFERENCE PAPERS / INTERVIEWS

The list of articles and book chapters, conference papers recently published or presented by Polish Canadianists.



Berek (Bujnowska) Ewelina,
Université de Silésie, Sosnowiec

« Existe-t-il un Macondo et des Buendía québécois dans le roman historique à la fin du XX^e siècle au Québec? » *Philologica Canariensia* n° 20, 2014 : 27-50. <http://www.servicios.ulpgc.es/publicaciones/JPortal25/images/revistas/philologica20/cap2Philologica20.pdf>

« La radiographie de la société québécoise contemporaine: losers, BS et voyageurs de Google Maps. *Document 1* de François Blais ». *Traverser les frontières. Mélanges offerts au Professeur Krzysztof Jarosz / Crossing Borders. Studies in Honour of Professor Krzysztof Jarosz*. Anna Czarnowus, Joanna Warmuzińska-Rogóż (éd.). Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice, 2014. 59-79.

Colloque : «*Kanade, di Goldene Medine?* Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes», Université de Łódź, Łódź, 2-4 avril 2014. Communication : « L'Amérique hantée par le passé juit. *Le ciel de Bay City* de Catherine Mavrikakis ».



Branach-Kallas Anna, Nicolaus Copernicus University, Toruń

“Reading (Post-) Colonial Terror within Gothic Aesthetics: The Conceptual Limits of Postcolonial Gothic in Canadian First Nations’ Fiction”. *All that Gothic*. Ed. Agnieszka Łowczanin and Dorota Wiśniewska. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014. 63-79.

“Trauma polskości w opowiadaniach Andrew J. Borkowskiego”. *Niaunse wyobcowania. Diaspora i tematyka polska w Kanadzie*. Ed. Anna Branach-Kallas. Toruń: Wydawnictwo Naukowe UMK, 2014. 163-181.



“The Trauma of Multicultural Renunciation: Kerri Sakamoto’s *The Electrical Field*”. *Affinities: Essays in Honour of Professor Tadeusz Rachwał*. Ed. Agnieszka Pantuchowicz and Sławomir Masłoń. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2014. 227-236.

“Abjection, Masochism, and Haunting: Traumatic Excess in Jen Sookfong Lee’s *The End of East*”. *Poisoned Cornucopia: Excess, Intemperance and Overabundance across Cultures and Literatures*. Ed. Ryszard W. Wolny and Stankomir Nicieja. Peter Lang: Frankfurt am Main, 2014. 55-66.

“Wojna, imigracja i polska diaspora w Toronto w opowiadaniach Andrew J. Borkowskiego”. *Studia migracyjne-Przegląd Polonijny* XL, 4/2014. 95-108.

Conference: Borderlands, University of Białystok, Krasnogróda, 2014. Paper title: *Phantoms in Borderlands: (Post)Colonial Trauma in J.M.G. Le Clézio’s and Alberto Manguel’s Fiction*.

Conference: North America, Europe and the Cultural Memory of the Great War, Austrian Academy of Science, Graz, 2014. Paper title: *Narratives of (Post)Colonial Encounter: The Old World in Contemporary Canadian Great War Fiction*.

Conference: Canadian Literature of World War One, University of British Columbia and University of Ottawa, Ottawa, 2014. Paper title: “*For the sin of staying alive...: The Great War, Trauma, and Survivor Guilt in Contemporary Canadian Fiction and Drama*.”

Conference: Re-Imagining the First World War: (Hi)stories, Myths, and Propaganda in Anglophone Literature and Culture, Nicolaus Copernicus University, Toruń, 2014. Paper title: *Colonial Wars*.



Czubińska (Pałaniuk) Małgorzata,
Université Adam Mickiewicz,
Poznań

« Kreatywność językowa tłumacza w przekładzie hybrydowej dramaturgii Kanady frankofońskiej na język polski ». *Kreatywność językowa w komunikowaniu (się)*. Katarzyna Burska, Bartłomiej Cieśla (dir.). Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2014. 69-82.

« Sacres czyli nie(typowe) wulgaryzmy frankofońskiej Kanady w kontekście przekładu sztuk teatralnych ». *Komunikacja międzykulturowa w świetle współczesnej translatoologii*. Tom I. Literatura. Ewa Kujawska-Lis, Iwona Anna NDiaye (dir.) Olsztyn: Katedra Filologii Angielskiej UWM, 2014. 251-262.

Colloque: „Kreatywność językowa w komunikowaniu (się)”,



Uniwersytet Łódzki, Łódź, le 25-26 mars 2014, communication: *Kreatywność językowa tłumacza w przekładzie hybrydowej dramaturgii Kanady frankofońskiej na język polski.*

Colloque: „Między Słowami, między światami. Komunikacja międzykulturowa w świetle współczesnej translatologii”, Université de Warmie et Mazurie à Olsztyn, le 4-5 avril 2014. Communication: *Sacres czyli specyficzne wulgaryzmy frankofońskiej Kanady w kontekście przekładu sztuk teatralnych.*

Colloque: „Dylematy stylizacji w przekładzie”, Académie Technique et des Lettres à Bielsko Biala, le 26-27 juin 2014. Communication: *Stylizacja na język potoczny a przekład frankofońskiej dramaturgii mniejszościowej.*

Colloque: CLASH (Culture, Literature, Anthropology, Sociology History). „Non(appartenance): Re(définition) de l'identité”, Université Adam Mickiewicz à Poznań, le 5-6 décembre 2014., Communication : *La (re)définition des rôles du traducteur dans un contexte babélien de la drama-turgie minoritaire du Canada.*

Participation au cycle de mini-conférences intitulé „Polifonia” (la francophonie dans le monde entier) à l'Institut de Philologie Romane

UAM à Poznań, le 2 avril 2014. Communication : *Co, gdzie, jak, ile i... w jakim języku? Wszystko, co wiedzieć warto i wypada o Kanadzie frankofońskiej.*



Drewniak, Dagmara, Adam Mickiewicz University, Poznań

“Crossing the Frontiers of Death – a Journey through War Memories and Continents in Anne Michaels’ Fugitive Pieces.” *At the Crossroads of Literature and Culture.* Ed. Jacek Fabiszak, Ewa Urbaniak-Rybicka and Bartosz Wolski (eds.) Berlin – Heidelberg: Springer Verlag, 2013. 181-190.

„Obrazy miast polskich w twórczości pisarzy kanadyjskich polskiego pochodzenia.” *Niuanse wyobcowania: diaspora i tematyka polska w Kanadzie.* Ed. Anna Branach-Kallas. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, 2014. 93-110.

Conference: Kanada, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture, University of Łódź, 2014. Paper title: *Addicted to the Holocaust – Bernice Eisenstein’s ways of coping with troublesome memories in I Was a Child of Holocaust Survivors.*

Conference: Re-Imagining the First World War: (Hi)stories, Myths, and Propaganda in Anglophone



Literature and Culture, Nicolaus Copernicus University, Toruń, 2014. Paper title: *The Great War as a Trigger for Growing up and Gaining Maturity in Rilla of Ingleside*.

Conference: Autobiography, Södertörn University, Stockholm, 2014. Paper title: *It's our shared memories... The stories we tell' Politics and Identity in Two Memoirs by Hungarian-Canadians*.



Durczak Joanna, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin
„Ekokrytycznie o Kanadzie”
Wiadomości Uniwersyteckie.
March 2014. 34-36.



Figas Ewa, Université de Technologie de Silésie, Gliwice

« Les modalités de la littérature-monde ». *Traverser les frontières. Mélanges offerts au Professeur Krzysztof Jarosz / Crossing Borders. Studies in Honour of Professor Krzysztof Jarosz*. Anna Czarnowus, Joanna Warmuzińska-Rogóż (red.). Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2014. 113-126 (avec Karolina Kapoła).

Wykład w ramach Nocy Naukowców na Politechnice

Śląskiej, „Sacrés sacres, o przekleństwach w Quebecu”, 18-10-2014.

Spotkanie z baśnią quebecką w ramach Dnia Seminaryjnego w LO w Czechowicach-Dziedzicach, 5-12-2014.

Wykład dla licealistów I LO w Jastrzębiu-Zdroju „Spotkanie z Quebeciem” 11-04-2014.

Wykład o piosence quebeckiej w ramach Dnia Quebeckiego na Uniwersytecie Śląskim « Le voyage au pays de la musique à travers les chansons de Lynda Lemay », 17-12-2014.



Gabryś Marcin, Jagiellonian University

„Polityka wewnętrzna Kanady. Patriacja konstytucji, Quebec, rdzenni mieszkańcy”. *Kanada na przełomie XX i XXI wieku. Polityka, społeczeństwo, edukacja*, M. Kijewska-Trembecka (red.), Kraków: Księgarnia Akademicka, 2013. 15-96.

Conference: International Studies Association Annual Meeting, Toronto, 25-29 March 2014. Paper title: *The concept of a selective power and the case of Canada's role in contemporary international politics* (with Tomasz Soroka and Wojciech Michnik)



Conference: 8th International Congress of Arctic Social Sciences, Prince George, British Columbia 22-26 May 2014. Paper title: *Polish Adventurers in the Northwest Passage in the second half of the 20th century*

Conference: Re-Imagining the First World War: (Hi)stories, Myths, and Propaganda in Anglophone Literature and Culture – Nicolaus Copernicus University, Toruń, 25-26 November 2014. Paper title: *Canada's Politics of Memory during Stephen Harper's Terms in Office*

Seminar: Dzień Arktyki, University of Łódź, 7 March 2014, Lecture title: *The True North strong and free! Historia suwerenności Kanady w Arktyce*

Seminar: Podsumowanie roku 2013 w Kanadzie, Jagiellonian University, Krakow, 2014.

Participation in Tok FM radio programmes: "OFF Czarek" and about various Canadian events (4 February, 25 March, 20 September 2014).



Jarosz Krzysztof, Université de Silésie, Sosnowiec

« Synthèses et analyses ». *Voix et images* (sous la réd. de René Audet

et de Pacal Riendeau) vol. 39.3 (117), Printemps-Été 2014 : 113-117.



Kapołka Karolina, Université de Silésie, Sosnowiec

« Les modalités de la littérature-monde ». *Traverser les frontières. Mélanges offerts au Professeur Krzysztof Jarosz / Crossing Borders. Studies in Honour of Professor Krzysztof Jarosz*. Anna Czarnowus, Joanna Warmuzińska-Rogóż (réd.). Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2014. 113-126 (avec Ewa Figas).



Kwaterko Józef, Université de Varsovie

« Les Polonais en Haïti » in *Dictionnaire Encyclopédique d'Haïti* (sous la dir. de Guy Maximilien et Jacky Lumarque), Centre d'étude de cultures haïtiennes, Presses de l'Université de Quisqueya (Haïti), 2013. 302-303.

« La Pologne », l'Année Franco-phone Internationale 2014, 2014, 193-195.

« Écrire la ville dans le roman québécois de la Révolution tranquille ». *Traverser les frontières. Mélanges offerts au Professeur Krzysztof Jarosz/*



Crossing Borders. Studies in Honour of Professor Krzysztof Jarosz. Anna Czernowus, Joanna Warmuzińska-Rogóż (dir.). Katowice. Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2014. 31-46.

Colloque international : « Kanade. Di goldene medine ? Jewish Perspectives on Canadian Literature and Culture/Perspectives juives de la littérature et culture canadiennes », Institut d'études anglaises, Université de Lodz, 2-5 avril 2014. Communication : « Orthodoxie et sexualité dans *La Célébration* de Naim Kattan ».



Lutz Hartmut, University of Szczecin

Conference: 35th annual conference of the GKS (Gesellschaft für Kanada-Studien) in Grainau, Germany, February 14-16th, 2014. Paper: *'They Talk, We Listen,' or 'Theory Coming Through Story': Aboriginal Knowledge and Academic Discourse.*



Ładuniuk Magdalena, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

Conference: "Canadians and the Environment: Historical, Cultural and Literary Perspectives", Canadian Studies Department,

English Institute, Maria Curie Skłodowska University, Lublin. Paper: *The Monstrous Nature in Gail Anderson-Dargatz's "The Cure for Death by Lightning"*.

Conference: "Culture and Space: Alice Munro", Toruń. Paper: *Reviser of Her Own Stories: Readings of A. Munro's "Corrie"*.



Majer Krzysztof, University of Łódź

Conference: «Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture / Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes », University of Łódź, 2014. Paper title: *From Painter to Schlockmeister: the Evolution of the 'Doubtful Artist' in Mordecai Richler's Fiction.*



Marczuk-Karbownik

Magdalena, University of Łódź

Conference: "Polityka zagraniczna Polski. 25 lat doświadczeń", organized by Polskie Towarzystwo Studiów Międzynarodowych, Oddział w Łodzi, University of Łódź, 21 November 2014. Paper title: *Stosunki polsko-kanadyjskie – problemy i wyzwania w XXI wieku.*





Moćkun Sławomir

“Redaktor Albert Morski. W służbie komunizmu po obu stronach oceanu”, *Nie tylko niezłomni i kolaboranci... Postawy dziennikarzy w kraju i na emigracji 1945–1989*, Tadeusz Wolsza, Przemysław Wójtowicz (red.), Warszawa 2014. 296-330

„Niehciana prawda: Kanada wobec ujawnienia zbrodni katyńskiej (1943-1945)”. *Dzieje Najnowsze* : [kwartalnik poświęcony historii XX wieku] R. 46 z. 1 (2014). 111-121.

Konferencja: II Międzynarodowa Konferencja Paryż – Londyn – Monachium – Nowy Jork Powrześniowa Emigracja Niepodległościowa na mapie kultury nie tylko polskiej, Uniwersytet w Białymstoku, Białystok 2014. Tytuł wystąpienia: *Kultywowanie tradycji polskich w Kanadzie przez Polonię i emigrację wojenną w latach 1939–1945*.

Konferencja: Kongres Polonii Kanadyjskiej – 70 lat w służbie Narodowi, Ojczyźnie i Polonii, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego, Warszawa 2014, Tytuł wystąpienia: *Przeciw wspólnemu wrogowi: współpraca polsko-ukraińska w Kanadzie podczas II wojny światowej*.



Obszyński Michał, Université de Varsovie

Colloque : Colloque international « Repenser le manifeste “Pour une littérature-monde en français” », Université Simon Fraser, Vancouver, Canada, 2014. Communication: « Manifester la différence: les voix franco-américaines dans Pour une littérature-monde ».



Rybkowski Radosław, Jagiellonian University

“Inspiracja. Polityka kulturalna Toronto.” *Szalony, kto nie chce wyżej, jeżeli może. Księga Jubileuszowa Profesora Emila Orzechowskiego*. Ed. Alicja Kędziora, Łukasz Gawel. Kraków: Wydawnictwo Attyka, 2014: 325-331.

“Polityka edukacyjna i kulturalna w Kanadzie.” *Kanada na przełomie XX i XXI wieku: polityka, społeczeństwo, edukacja*. Ed. Marta Kijewska-Trembecka. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2013: 211-249.



Sadkowski Piotr, Université Nicolas Copernic de Toruń

« Cień żydowskiej Polski w Montrealu. *La Québécoise Régine Robin i Hadassa Myriam Beaudoin.*” *Niuanse wyobcowania. Diaspora i tematyka polska w*



Kanadzie. Anna Branach-Kallas (dir.). Toruń: Wydawnictwo Naukowe UMK, 2014. 73-91.

Colloque: *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture / Kanade, di Goldene Medine? Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes*, Département de littérature américaine – Université de Łódź; Département des sciences de la religion – Université Concordia, Łódź, 2014. Communication: « *A. M. Klein au Québec français: échos critiques et intertextuels* »

Colloque: *Présences, résurgences et oublis du religieux dans les littératures française et Québécoise*, Centre d'études canadiennes à l'Université de Graz en collaboration avec Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture québécoises à l'Université de Montréal, Centro di Cultura Canadese dell'Università degli Studi di Udine, Center for Inter-American Studies à l'Université de Graz, Département de langues et littératures romanes à l'Université de Graz, Graz (Autriche), 2014. Communication: « *La fonction hypertextuelle du récit biblique de l'Exode dans Eléazar ou la Source et le Buisson de Michel Tournier et Amerika de Sergio Kokis* »



Soroka Tomasz, Jagiellonian University

„Polityka zagraniczna. Kanada w globalnym systemie relacji politycznych i wojskowych”. *Kanada na przełomie XX i XXI wieku. Polityka, społeczeństwo, edukacja*, M. Kijewska-Trembecka (red.), Kraków: Księgarnia Akademicka, 2013, 97-160.

Conference: International Studies Association Annual Meeting, Toronto, 25-29 March 2014. Paper title: *The concept of a selective power and the case of Canada's role in contemporary international politics* (with Marcin Gabrys and Wojciech Michnik)

Conference: Podsumowanie roku 2013 w Kanadzie – Institute of American Studies and Polish Diaspora, Jagiellonian University, Krakow, 8 April 2014. Lecture title: *Skandal finansowy w kanadyjskim Senacie*

Conference: Re-Imagining the First World War: (Hi)stories, Myths, and Propaganda in Anglophone Literature and Culture – Nicolaus Copernicus University, Toruń, 25-26 November 2014. Paper title: *Canada's Great War: The Rise of Independent Canada*





Suchacka Weronika, Szczecin University

“Canada Abroad’ (at a) Crossroads.” *British Journal of Canadian Studies* 27.2: 217-28.

Conference: Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture, University of Łódź and Concordia University, Łódź, 2014. Paper title: “To come to terms, to find not answers, but acceptance”: Canada as a place for the Jewish-Ukrainian dialogue?



Trociuk Agata, Université de Limoges, France

Journées d'études: Les conflits en territoires hispanophones, lusophones et francophones, Université de Limoges, Limoges, 12-13 juin 2014. Communication intitulée:

« Complexité de l'identité culturelle québécoise dans des perspectives territoriale, historique et linguistique ».

Journées d'études: Revisiter le Canada par la recherche doctorale: nouvelles thématiques, nouvelles sources, nouvelles méthodologies? Université de Poitiers, Poitiers, 20 mars 2014. Communication intitulée: « Représentation de la société montréalaise dans le roman québécois hétérolingue ».



Wójcik Marta, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin

“The stillness is the time before the change’ – celebrating the Canadian North and Northern environment in Elizabeth Hay’s *Late Nights on Air*.” *Lublin Studies in Modern Languages and Literature*, July 2014: 101-109.

“Northern Canadian environment at risk – from Elizabeth Hay’s *Late Nights on Air* to Andrew Nikiforuk’s ‘Canada’s Highway to Hell’.” *Brief – Online Journal of Snippets*, August 2014: 5-6.

Conference: „Canadians and the Environment: Historical, Cultural and Literary Perspectives”, Canadian Studies Department, English Institute, Maria Curie Skłodowska University, Lublin. Paper: *The stillness is the time before the change’ – Celebrating the Canadian North and Northern Environment in Elizabeth “Hay’s Late Nights on Air”*.



Zajac Paweł, Adam Mickiewicz University, Poznań

“XVIII-wieczne obrazy misji katolickich w Ameryce Północnej – między tradycyjną pobożnością a oświeceniową krytyką”. *Kościół w Polsce. Dzieje i kultura* 13 (2014): 67-86.



Conference: Re-Imagining the First World War. Nicolaus Copernicus University, Toruń, 2014. Paper title: *Lost Brothers, Lost Beliefs. Tragedy of the Great War from the Oblate Missionary Perspective.*



Żurawska Anna, Université Nicolas Copernic de Toruń

« Danser avec la Mort au Québec. Les relations du littéraire et du pictural dans l'œuvre de Sergio Kokis », *Le Québec recto/verso, Publifarum* 21 (2014).

„Pejzaż historyczny w Kaléidoscope brisé Sergio Kokisa”. *(Re)wizje*

historii w dyskursie i literaturze. Dorota Gutfeld, Agnieszka Sowińska, Monika Linke-Ratuszny (dir.). Toruń: Wydawnictwo UMK, 2014. 89-104.

„Ocalić od zapomnienia: Teczka Werbowski”. *Niuanse wyobcowania: diaspora i tematyka polska w Kanadzie.* Anna Branach-Kallas (dir.). Toruń: Wydawnictwo UMK, 2014. 127-145.

« L'errance de l'artiste dans La Montagne secrète de Gabrielle Roy ». *Quêtes littéraires* 4 (2014) : 103-110.

